

Un *corpus* di lettere mercantili in volgare parmense

Irene Angelini

Istituto Opera del Vocabolario Italiano CNR

In questa breve presentazione si desidera illustrare il progetto di edizione di un *corpus* di lettere mercantili in volgare parmense, risalenti all'ultimo ventennio del Trecento, conservate presso il Fondo Datini dell'Archivio di Stato di Prato.

Questo lavoro si inserisce nel filone di ricerche della cosiddetta filologia mercantile, secondo la definizione datane da Alfredo Stussi (2000). Il carteggio Datini, oltre a rappresentare una fonte privilegiata per lo studio della storia economica medievale, attira ormai da qualche decennio l'attenzione di filologi e storici della lingua italiana per la straordinaria abbondanza di materiali utili alla conoscenza dei diversi volgari italo-romanzi. Tra le ultime edizioni linguisticamente commentate di lettere mercantili di scriventi non toscani si ricordano, ad esempio, i lavori di Andrea Bocchi (2017 e 2021) e Vittorio Formentin (2018). Negli ultimi anni l'interesse per questo tipo di documentazione si è inoltre allargato all'indagine su altre varietà romanze, come mostra il recente studio di Lorenzo Tomasin (2021).

Del carteggio parmense dell'Archivio Datini si trova notizia in un contributo dello storico Roberto Greci (2004), che ha messo in luce il ruolo della città emiliana come snodo di transito tra l'azienda datiniana con sede a Pisa, la Lombardia e la Pianura Padana. Si tratta di circa duecento missive provenienti da Parma, tra le quali si può individuare un nucleo di 64 lettere redatte da alcuni membri della famiglia parmense dei Garso in un periodo che va dal maggio 1380 all'aprile 1395. Questi documenti sono quasi completamente inediti, a parte una lettera e alcuni brevi estratti pubblicati da Greci. Nella presente edizione si fornisce la trascrizione diplomatico-interpretativa dei 64 testi, basata sugli originali, le cui riproduzioni si trovano nel sito dell'Archivio di Stato di Prato. Accompagnano l'edizione un commento linguistico, attento soprattutto agli aspetti grafici, fonetici e morfologici, e un glossario selettivo, che si concentra sul materiale lessicale più significativo.

Questa ricerca si propone in primo luogo di contribuire alla conoscenza dell'antico parmense, stante la scarsità di documentazione finora nota per quest'area a questa altezza cronologica. In secondo luogo l'interesse di questi documenti riguarda lo studio del contatto linguistico nei testi medievali non letterari. Infatti, come è stato osservato per altri carteggi mercantili di scriventi non toscani, ad esempio nel caso delle lettere milanesi esaminate da Joshua Brown (2017), anche in questi testi non mancano le tracce di toscanizzazione. Un ultimo aspetto da affrontare è la raccolta e lo studio del lessico attestato nelle lettere. Si tratta per lo più di vocaboli di tipo materiale e di espressioni formulari caratteristiche del linguaggio mercantile, che spesso trovano riscontro nel glossario di Florence Edler (1934), nonché nel *Corpus lemmatizzato dell'Archivio Datini* allestito dall'Istituto del CNR Opera del Vocabolario Italiano. Alcune testimonianze, d'altro canto, sono particolarmente notevoli, in quanto poco o per nulla attestate nell'antica documentazione in volgare.

Bibliografia essenziale

- Bocchi 2017 = A. Bocchi, *Trenta lettere da Foligno per Francesco Datini*, «Contributi di filologia dell'Italia mediana», XXX (2017), pp. 17-111.
Bocchi 2021 = Id., *Dialetti dentro il fondaco. Le lettere di Biagio di Giannello mercante anconetano (1406-1408)*, «Lingua e Stile», LVI (2021), pp. 199-227.

- Brown 2017 = J. Brown, *Early evidence for Tuscanisation in the letters of Milanese merchants in the Datini Archive, Prato, 1396-1402*, Milano, Istituto Lombardo di Scienze e Lettere, 2017.
- Edler 1934 = F. Edler, *Glossary of Medieval Terms of Business. Italian Series 1200-1600*, Cambridge, Massachusetts, 1934 (rist. New York, Kraus, 1970).
- Formentin 2018 = V. Formentin, *Una lettera mercantile in volgare romanesco della fine del Trecento*, «Lingua e Stile», LIII (2018), pp. 167-188.
- Greci 2004 = R. Greci, *Notizie sul commercio parmense del tardo medioevo: il carteggio datiniano*, in *La norma e la memoria. Studi per Augusto Vasina*, a cura di T. Lazzari, L. Mascanzoni, R. Rinaldi, Roma, Istituto Storico Italiano per il Medioevo, 2004, pp. 569-594.
- Stussi 2000 = A. Stussi, *Filologia mercantile*, in *Studi di filologia e letteratura italiana in onore di Gianvito Resta*, a cura di V. Masiello, Roma, Salerno Editrice, 2000, pp. 269-284.
- Tomasin 2021 = L. Tomasin, *Europa romanza. Sette storie linguistiche*, Torino, Einaudi, 2021.